



Pour la refoua Chelema de Mindel Sara bat Chaya Nechama Sheindel

מינדל שרה בת שעיה נשמה שיינדל

Ma ahavti toratékhā kol hayom hi si'hati. Méoyévay té'hakéméni mitsvotékha ki lé'olam hi li. Mikol mélamédāy hiskalti ki 'édévotékha si'ha li. Mizékénim étbonane ki fikoudékha natsarti. Mikol ora'h ra' kaliti raglay léma'ane échmor dévarékha. Mimichpatékha lo sarti ki ata horétani. Ma nimlétsou lé'hiki imratékha midévach léfi. Mipikoudékha étbonane 'al kèn sanéti kol ora'h chakèr.

מה אהבתי תורתך כל היום היא שיקתי. מאיבי תחכמי מצותך פי לעולם היא לי. מכל מלמדי השכלתי פי עדותיך שיקה לי. מזקנים אתבונן פי פקודיך נצרתתי. מכל ארח רע כלאתי רגלי למען אשמר דברך. ממשפטיך לא סרתי פי אתה הורתני. מה נמלצו לחפי אמרתך מדבש לפי. מפקודיך אתבונן על כן שנאתי כל ארח שקר.

Yadékha 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékha léna'haméni kéimratékha lé'avdékha. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékhā cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékha léma'an lo évoch.

לדיך עשוני ויכוננוני הבינני ואלמדה מצותיך. **ד**יראיך יראוני וישמחו פי לדברך יחלתי. ידעתי יהוה פי צדק משפטיך ואמונה עניתני. יהי נא חסדך לנחמי כאמרתך לעבדך. יבאוני רחמיך ואחיה פי תורתך שעשעי. יבשו ידים פי שקר עותוני אני אשיח בפקודיך. ישובו לי יראיך וידעי עדותיך. יהי לפי תמים בקיך למען לא אבוש.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Nèr léragli dévarékha véor lintivati. Nichba'ti vaakayéma lichmor michpété tsidkékha. Na'anéti 'ad méod Ado-nay 'hayéni khidvarékha. Nidvot pi rétsé na Ado-nay oumichpatékha lamédéni. Nafchi vékhapi tamid vétoratékha lo chakha'hti. Naténou récha'im pa'h li oumipikoudékha lo ta'iti. Na'halti 'édévotékha léolam ki séssone libi héma. Natiti libi la'assot 'houkékha léolam 'ékèv.

נ ר לרגלי דברך ואור לנתיבותי.
נ שבעתי ואקימה לשומר משפטי צדקה.
 נעניתי עד מאד יהוה חניני כדברך.
 נדבות פי רצה נא יהוה ומשפטי לַמְדַנִּי.
 נפשי בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי.
 נתנו רשעים פח לי ומפקודיך לא תעיתי.
 נחלתי עדותיך לעולם כי ששון לבי הָמָה.
 נטיתי לבי לעשות חקיך לעולם עקב.

Davéka lé'afar nafchi 'hayéni kidvarékha. Dérakhay siparti vata'anéni lamédéni 'houkékha. Dérèkh pikoudékha havinéni véassi'ha bénifléotékha. Daléfa nafchi mitouga kayéméni kidvarékha. Dérèkh chékèr hassèr miméni vétoratékha 'honéni. Dérèkh émouna va'harti michpatékha chiviti. Davakti véédévotékha Ado-nay al tévichéni. Dérèkh mitsvotékha arouts ki tar'hiv libi.

ד בקה לעפר נפשי חניני כדברך.
ד דרכי ספרתי ותעניני לַמְדַנִּי חֲקִיךָ.
 דרך פקודיך הבינני ואשיחה בנפלאותיך.
 דלפה נפשי מתוגה קימני כדברך.
 דרך שקר הסר ממני ותורתך חנני.
 דרך אמונה בחרתי משפטיך שויתי.
 דבקתי בעדותיך יהוה אל תבישני.
 דרך מצותיך ארוץ פי תרחיב לבי.

Léolam Ado-nay dévarékha nitsav bachamayim. Lédor vador émounatékha konanta érèts vata'amod. Lémichpatékha 'amédou hayom ki hakol 'avadékha. Loulé toratékha cha'achou'ay az avadti véonyi. Léolam lo échka'h pikoudékha ki vam 'hiyitani. Lékhani hochi'eni ki fikoudékha darachti. Li kivou récha'im léabédéni 'édotékha étbonane. Lékhoh tikhla raïti kèts ré'hava mitsvatékha méod.

ל עולם יהוה דברך נצב בשמים.
ל לדר ודר אמונתך כוננת ארץ ותעמוד.
 למשפטיך עמדו היום פי הכל עבדיך.
 לולי תורתך שעשעי אז אבדתי בעוני.
 לעולם לא אשפח פקודיך כי בם חיייתי.
 לה אני הושיעני כי פקודיך דרשתי.
 לי קוו רשעים לאבדני עדותיך אתבונן.
 לכל תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד.





Sarim rédafouni 'hinam oumidévarékha pa'had libi. Sass anokhi 'al imratékha kémotsé chalal rav. Chékèr sanéti vaataéva toratékha ahavti. Chéva' bayom hilaltikha 'al michpété tsidkékha. Chalom rav léohavé toratékha véèn lamo mikhchol. Sibarti lichou'atékha Ado-nay oumitsvotékha 'assiti. Chaméra nafchi 'édotékha vaohavèm méod. Chamarti fikoudékha véédotékha ki khol dérakhay négdékha.

ש
רִים רְדֹפוּנִי חַנּוּם וּמִדְבַרְךָ פָּחַד לִבִּי.
שָׁשׁ אָנֹכִי עַל אִמְרֹתֶךָ כְּמוֹצֵא שְׁלָל רַב.
שָׁקַר שְׁנֵאתִי וְאִתְעַבָּה תּוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי.
שִׁבַע בַּיּוֹם הַלְלִיתִיךָ עַל מִשְׁפָּטֵי צְדָקָתְךָ.
שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תּוֹרַתְךָ וְאִין לְמוֹ מַכְשׁוֹל.
שִׁבְרַתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצּוֹתֶיךָ עֲשִׂיתִי.
שְׁמְרָה נַפְשִׁי יַעֲדֹתֶיךָ וְאַהֲבֵם מְאֹד.
שְׁמַרְתִּי כְּקוּדִיךָ וְעֵדוּתֶיךָ כִּי כָל דְרָכֶי נִגְדָה.

Réé 'onyi vé'halétséni ki toratékha lo chakha'hti. Riva rivi ougaléni léimratékha 'hayéni. Ra'hok mérécha'im yéhou'a ki 'houkékha lo darachou. Ra'hamékha rabim Ado-nay kémichpatékha 'hayéni. Rabim rodéfay vétsaray méédévotékha lo natiti. Raïti vogue'dim vaétkotata achèr imratékha lo chamarou. Réé ki fikoudékha ahavti Ado-nay ké'hasdékha 'hayéni. Roch dévarékha émèt ou'olam kol michpat tsidkékha.

ר
אֵה עָנִי וְחִלְצֵנִי כִּי תּוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי.
רִיבָה רִיבִי וּגְאֹלֵנִי לְאִמְרֹתֶךָ חַיִּנִי.
רְחוּק מִרְשָׁעִים יְשׁוּעָה כִּי חֲקִיךָ לֹא דָרְשׁוּ.
רַחֲמִיךָ רַבִּים יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיִּנִי.
רַבִּים רֹדְפֵי וְצָרִי מֵעֲדוּתֶיךָ לֹא נִטִּיתִי.
רְאִיתִי בְגֵדִים וְאַתְקוּטָה אֲשֶׁר אִמְרֹתֶךָ לֹא שָׁמְרוּ.
רְאֵה כִּי כְּקוּדִיךָ אֶהְבֵּתִי יְהוָה כְּחִסְדְּךָ חַיִּנִי.
רֹאשׁ דְּבַרְךָ אֱמֶת וְלֵעוֹלָם כָּל מִשְׁפָּט צְדָקָתְךָ.

Horéni Ado-nay dérèkh 'houkékha véétséréna 'ékèv. Havinéni véétséra toratékha véécheméréna vékhol lèv. Hadrikhéni bintiv mitsvotékha ki vo 'hafatsti. Hatlibi èl 'édévotékha véal èl batsa'. Ha'avèr 'énay méréot chav bidrakhékha 'hayéni. Hakèm lé'avdékha imratékha achèr léyiratékha. Ha'avèr 'hérpati achèr yagorti ki michpatékha tovim. Hiné taavti léfikoudékha bétsidkatékha 'hayéni.

ה
וּרְנִי יְהוָה דְרָךְ חֲקִיךָ וְאַצְרַנָּה עִקְבִי.
הִבִּינֵנִי וְאַצְרָה תּוֹרַתְךָ וְאַשְׁמְרַנָּה בְּכָל לֵב.
הִדְרִיכֵנִי בְּנִתִּיב מִצּוֹתֶיךָ כִּי בּוֹ חָפְצָתִי.
הִט לִבִּי אֶל עֲדוּתֶיךָ וְאֵל אֶל בְּצַע.
הִעֲבֵר עֵינַי מִרְאוֹת שָׁוָא בְּדַרְכְּךָ חַיִּנִי.
הִקֵּם לְעַבְדְּךָ אִמְרֹתֶךָ אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ.
הִעֲבֵר חֲרָפְתִּי אֲשֶׁר יִגְרַתִּי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים.
הִנֵּה תֹאבַתִּי לְפָקֻדֶיךָ בְּצִדְקָתְךָ חַיִּנִי.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Bamé yézaké na'ar ète or'ho lichmor kidvarékha. Békhoh libi dérachtikha al tachguéni mimitsvotékha. Bélibi tsafanti imratékha léma'ane lo é'héta lakh. Baroukh ata Ado-nay lamédéni 'houkékha. Bisfatay siparti kol michpété fikha. Bédérékh 'édévotékha sasti ké'alkolhone. Béfikoudékha assi'ha véabita or'hotékha. Bé'houkotékha échta'acha' lo échka'h dévarékha.

ב מָה יִזְכֶּה נַעַר אֶת אֲרָחוּ לְשֹׁמֵר כְּדַבְּרָךְ. בְּכֹל לְבִי דְרַשְׁתִּיךָ אֶל תְּשַׁנְּנִי מִמְצוֹתֶיךָ. בְּלִבִּי צַפְנֹתִי אִמְרֹתֶיךָ לְמַעַן לֹא אֶחָטָא לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לְמִדְּנֵי חֲקִיךָ. בְּשִׁפְתַי סִפְרֹתַי כֹּל מִשְׁפָּטֵי פִיךָ. בְּדַרְךָ עִדּוּתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כְּעַל כָּל הַיּוֹם. בְּפִקּוּדֶיךָ אֲשִׁיחָה וְאֶבִּיטָה אֶרְחֹתֶיךָ. בְּחֻקֹּתֶיךָ אֲשַׁתְּעֶשֶׂע לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרְךָ.

Tikrav rinati léfanékha Ado-nay kidvarékha havinéni. Tavo té'hinati léfanékha kéimratékha hatsiléni. Taba'na séfatay téhila ki télamédéni 'houkékha. Ta'ane léchoni imratékha ki khol mitsvotékha tsédék. Téhi yadékha léozréni ki fikoudékha va'harti. Taavti lichou'atékha Ado-nay vétoratékha cha'achou'ay. Téhi nafchi outhaléléka oumichpatékha ya'zérouti. Ta'iti késsé ovèd bakèch 'avdékhah ki mitsvotékha lo chakha'hti.

ת קָרַב רַנְתִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה כְּדַבְּרָךְ הַבִּינֵנִי. תָּבוֹא תַחְנֹתִי לְפָנֶיךָ כְּאִמְרֹתֶיךָ הַצִּילֵנִי. תִּבְעֵנָה שִׁפְתַי תִּהְיֶה כִּי תִלְמַדְנִי חֲקִיךָ. תַּעַן לְשׁוֹנֵי אִמְרֹתֶיךָ כִּי כֹל מִצְוֹתֶיךָ צְדָקָה. תְּהִי יָדְךָ לְעֲזָרְנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ בְּחֻרְתִּי. תִּאֲבֹתִי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרֹתֶיךָ שֶׁעָשִׂי. תִּחִי נַפְשִׁי וְתִהְלֶלְךָ וּמִשְׁפָּטְךָ יַעֲזָרְנִי. תַּעֲשִׂי כְּשֶׁה אֵבֶד בְּקֶשׁ עֲבָדְךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי.

Sarim rédafouni 'hinam oumidévarékha pa'had libi. Sass anokhi 'al imratékha kémotse chalal rav. Chékèr sanéti vaataéva toratékha ahavti. Chéva' bayom hilaltikha 'al michpété tsidkékha. Chalom rav léohavé toratékha véèn lamo mikhchol. Sibarti lichou'atékha Ado-nay oumitsvotékha 'assiti. Chaméra nafchi 'édotékha vaohavèm méod. Chamarti fikoudékha véédotékha ki khol dérahay négdékha.

ש רִים רַדְפוּנֵי חַנּוּם וּמִדְּבָרְךָ פָּחַד לְבִי. **ט** שֶׁשׁ אָנֹכִי עַל אִמְרֹתֶיךָ כְּמוֹצֵא שְׁלָל רַב. שָׁקֵר שְׁנֵאתִי וְאֲתַעֲבָה תוֹרֹתֶיךָ אֶהְבֵּתִי. שְׁבַע בַּיּוֹם הִלְלֹתֶיךָ עַל מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה. שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרֹתֶיךָ וְאִין לָמוּ מְכָשׁוּל. שְׁבַרְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי. שְׁמְרָה נַפְשִׁי עִדְתֶיךָ וְאַהֲבֵם מְאֹד. שְׁמַרְתִּי פִקּוּדֶיךָ וְעִדְתֶיךָ כִּי כֹל דְּרָכֵי נִגְדָה.





'Assiti michpat vatsédèk bal tani'héni léochékay. 'Arov 'avdékha létov al ya'achkouni zédim. 'Énay kalou lichou'atékha ouléimrat tsidkékha. 'Assé 'im 'avdékha khé'hasdékha vé'houkékha lamédéni. 'Avdékha ani havinéni véédé'a 'édotékha. 'Ète la'assot lAdo-nay héférou toratékha. 'Al kèn ahavti mitsvotékha mizahav oumipaz. 'Al kèn kol pikoudé khol yicharti kol ora'h chékèr sanéti.

ע שיתי משפט וצדק בל תניחני לעשקי.
ד ערב עבדך לטוב אל יעשקני וידים.
 עיני כלו לישועתך ולאמרת צדקה.
 עשה עם עבדך כחסדך וחקיך למדני.
 עבדך אני הבינני ואדעה עדותיך.
 עת לעשות ליהוה הפרו תורתך.
 על כן אהבתי מצותיך מזהב ומפז.
 על כן כל פקודי כל ישראל שקר שנאת

Yadékhā 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékha léna'haméni kéimratékha lé'avdékha. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékha cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékha léma'an lo évoch.

ל דיע עשוני ויכוננוני הבינני ואלמדה מצותיך.
ד יראיך יראוני וישמחו כי לדברך יחלתי.
 ידעתי יהוה כי צדק משפטיך ואמונה עניתני.
 יהי נא חסדך לנחמני כאמרתך לעבדך.
 יבאוני רחמיך ואחיה כי תורתך שעשעני.
 יבשו וידים כי שקר עותוני אני אשיח בפקודיך.
 ישובו לי יראיך וידעי עדותיך.
 יהי לבי תמים בחקיך למען לא אבוש.

Horéni Ado-nay dérèkh 'houkékha véétsérena 'ékèv. Havinéni véétséra toratékha vééchemérena vékhol lèv. Hadrikhéni bintiv mitsvotékha ki vo 'hafatsti. Hat libi èl 'édévatékha véal èl batsa'. Ha'avèr 'énay méréot chav bidrakhékha 'hayéni. Hakèm lé'avdékha imratékha achèr léyiratékha. Ha'avèr 'héropati achèr yagorti ki michpatékha tovim. Hiné taavti léfikoudékha bétsidkatékha 'hayéni.

ה ורני יהוה דרך חקיך ואצרנה עקב.
 הבינני ואצרה תורתך ואשמרנה בכל לב.
 הדריכני בנתיב מצותיך כי בו חפצתי.
 הט לבי אל עדותיך ואל אל בצע.
 העבר עיני מראות שוא בדרךך חיני.
 הקם לעבדך אמרתך אשר ליראתך.
 העבר חרפתי אשר יגרתני כי משפטי טובים.
 הנה תאבתי לפקודי בצדקתך חיני.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Nèr léragli dévarékha véor lintivati. Nichba'ti vaakayéma lichmor michpété tsidkékha. Na'anéti 'ad méod Ado-nay 'hayéni khidvarékha. Nidvot pi rétsé na Ado-nay oumichpatékha lamédéni. Nafchi vékhapi tamid vétoratékh lo chakha'hti. Naténou récha'im pa'h li oumipikoudékha lo ta'iti. Na'halti 'édévotékha léolam ki séssone libi héma. Natiti libi la'assot 'houkékha léolam 'ékèv.

נ ר לרגלי דברך ואור לנתיבותי.
נ נשבעתי ואקימה לשומר משפטי צדקה.
 נעניתי עד מאד יהוה חניני כדברך.
 נדבות פי רצה נא יהוה ומשפטי למדני.
 נפשי בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי.
 נתנו רשעים פח לי ומפקודיך לא תעיתי.
 נחלתי עדותיך לעולם כי ששון לבי המה.
 נטיתי לבי לעשות חקיך לעולם עקב.

Sarim rédafouni 'hinam oumidévarékha pa'had libi. Sass anokhi 'al imratékha kémotsé chalal rav. Chékèr sanéti vaataéva toratékh ahavti. Chéva' bayom hilaltikha 'al michpété tsidkékha. Chalom rav léohavé toratékh véèn lamo mikhchol. Sibarti lichou'atékh Ado-nay oumitsvotékha 'assiti. Chaméra nafchi 'édotékha vaohavèm méod. Chamarti fikoudékha véédotékha ki khol dérachay négdékha.

ש רים רדפוני חנם ומדברך פחד לבי.
ש שש אנכי על אמרתך כמוצא שלל רב.
 שקר שגאתי ואתעבה תורתך אהבתי.
 שבע ביום הללתיך על משפטי צדקה.
 שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול.
 שברתי לישועתך יהוה ומצותיך עשיתי.
 שמרה נפשי עדתך ואהבם מאד.
 שמרתי פקודיך ועדתיך כי כל דרכי נגדך.

Ma ahavti toratékh kol hayom hi si'hati. Méoyéva té'hakéméni mitsvotékha ki léolam hi li. Mikol mélaméday hiskalti ki 'édévotékha si'ha li. Mizékénim étbonane ki fikoudékha natsarti. Mikol ora'h ra' kaliti raglay léma'ane échmor dévarékha. Mimichpatékha lo sarti ki ata horétani. Ma nimlétsou lé'hiki imratékha midévach léfi. Mipikoudékha étbonane 'al kèn sanéti kol ora'h chakèr.

מ ה אהבתי תורתך כל היום היא שיחתי.
מ מאיבי תחכמני מצותך כי לעולם היא לי.
 מכל מלמדי השכלתי כי עדותיך שיחה לי.
 מזקנים אתבונן כי פקודיך נצרתני.
 מכל ארח רע פלאתי רגלי למען אשמר דברך.
 ממשפטיך לא סרתי כי אתה הורתני.
 מה נמלצו לחפי אמרתך מדבש לפי.
 מפקודיך אתבונן על כן שגאתי כל ארח שקר.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Horéni Ado-nay dérèkh 'houkékha véétséréna 'ékèv. Havinéni véétséra toratékha véécheméréna vékhol lèv. Hadrikhéni bintiv mitsvotékha ki vo 'hafatsti. Hatlibi èl 'édévatékha véal èl batsa'. Ha'avèr 'énay méréot chav bidrakhékha 'hayéni. Hakèm lé'avdékha imratékha achèr léyiratékha. Ha'avèr 'hérpati achèr yagorti ki michpatékha tovim. Hiné taavti léfikoudékha bétsidkatékha 'hayéni.

ה ורני יהוה דרך חקיה ואצרנה עקב. הביני ואצרה תורתך ואשמרנה בכל לב. הדריכני בנתיב מצותיך כי בו חפצתי. הט לבי אל עדותיך ואל אל בצע. העבר עיני מראות שא בדרךך חייני. הקם לעבדך אמרתך אשר ליראתך. העבר חרפתי אשר יגרתני כי משפטך טובים. הנה תאבתי לפקדיך בצדקתך חייני.

Sarim rédafouni 'hinam oumidévarékha pa'had libi. Sass anokhi 'al imratékha kémotsé chalal rav. Chékèr sanéti vaataéva toratékha ahavti. Chéva' bayom hilaltikha 'al michpété tsidkékha. Chalom rav léohavé toratékha véèn lamo mikhchol. Sibarti lichou'atékha Ado-nay oumitsvotékha 'assiti. Chaméra nafchi 'édotékha vaohavèm méod. Chamarti fikoudékha véédotékha ki khol dérachay négdékha.

ש רים רדפוני חנם ומדברך פחד לבי. שש אנכי על אמרתך כמוצא שלל רב. שקר שינאתי ואתעבה תורתך אהבתי. שבע ביום הללתיך על משפטי צדקך. שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול. שברתי לישועתך יהוה ומצותיך עשיתי. שמרה נפשי עדתך ואהבם מאד. שמרתי פקודיך ועדתיך כי כל דרכי נגדך.

Yadékh 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékha léna'haméni kéimratékha lé'avdékha. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékha cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékha léma'an lo évoch.

ל דך עשוי ויכוננוני הביני ואלמדה מצותיך. דראיך יראוני וישמחו כי לדברך יחלתי. ידעתי יהוה כי צדק משפטיך ואמונה עניתיני. יהי נא חסדך לנחמני כאמרתך לעבדך. יבאוני רחמיך ואחיה כי תורתך שעשעני. יבשו ידים כי שקר עותוני אני אשיח בפקודיך. ישובו לי יראיך וידעי עדותיך. יהי לבי תמים בחקיה למען לא אבוש.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Yadékhā 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédèk michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékhā léna'haméni kéimratékha léavdékhā. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékha cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'houkékha léma'an lo évoch.

ל דְּרֹךְ עֲשׂוּנִי וַיְכַוְנֵנוּנִי הַבִּינֵנִי וְאֶלְמַדָּה מִצְוֹתֶיךָ.
ד יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׁמְחוּ כִּי לְדַבְרֶךָ יִחְלָתִי.
 יְדַעְתִּי יְהוָה כִּי צַדִּיק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאַמוּנָה עֲנִיתָנִי.
 יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדְּךָ.
 יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחֶיךָ כִּי תוֹרַתְךָ שֶׁשִּׁשְׁעֵי
 יִבְשׂוּ יַדַּיִם כִּי שָׁקַר עֲוֹנוֹנִי אָנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ.
 יִשׁוּבוּ לִי יִרְאֶיךָ וַיְדַעֵי עֲדוֹתֶיךָ.
 יְהִי לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ.

Nèr léragli dévarékha véor lintivati. Nichba'ti vaakayéma lichmor michpété tsidkékha. Na'anéti 'ad méod Ado-nay 'hayéni khidvarékha. Nidvot pi rétsé na Ado-nay oumichpatékha lamédéni. Nafchi vékhapi tamid vétoratékha lo chakha'hti. Naténou récha'im pa'h li oumipikoudékha lo ta'iti. Na'halti 'édévatékha léolam ki séssone libi héma. Natiti libi la'assot 'houkékha léolam 'ékèv.

נ ר לְרַגְלֵי דְבָרְךָ וְאוֹר לְנִתְיָבְתִי.
 נִשְׁבַּעְתִּי וְאַקְיָמָה לְשֹׁמֵר מִשְׁפָּטֵי צִדְקֶךָ.
 נַעֲנִיתִי עַד מָאֵד יְהוָה חֲיִנִי כַּדְבָרְךָ.
 נְדַבּוֹת פִּי רָצָה נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמִדְנִי.
 נִפְשִׁי בְּכַפִּי תָמִיד וְתוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי.
 נִתְנוּ רַשְׁעִים פֶּח לִי וּמִפְּקוּדֶיךָ לֹא תַעֲזִיתִי.
 נַחֲלֹתֵי עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי שָׁשׂוֹן לִבִּי הָמָּה.
 נְטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ לְעוֹלָם עֲקֹב.

Davéka lé'afar nafchi 'hayéni kidvarékha. Dérakhay siparti vata'anéni lamédéni 'houkékha. Dérékh pikoudékha havinéni véassi'ha bénifléotékha. Daléfa nafchi mitouga kayéméni kidvarékha. Dérékh chékèr hassèr miméni vétoratékha 'honéni. Dérékh émouna va'harti michpatékha chiviti. Davakti véédévatékha Ado-nay al tévichéni. Dérékh mitsvotékha arouts ki tar'hiv libi.

ד בָּקָה לְעַפְר נִפְשִׁי חֲיִנִי כַּדְבָרְךָ.
ד דְּרָכֵי סִפְרָתִי וְתַעֲנֵנִי לְמִדְנֵי חֻקֶיךָ.
 דְּרֹךְ פִּקּוּדֶיךָ הַבִּינֵנִי וְאַשִׁיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ.
 דְּלַפָּה נִפְשִׁי מִתּוֹגָה קִיַּמְנִי כַּדְבָרְךָ.
 דְּרֹךְ שָׁקַר הֶסֶר מִמֶּנִּי וְתוֹרַתְךָ חֲנִנִי.
 דְּרֹךְ אַמוּנָה בְּחֻרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ שְׁוִיתִי.
 דְּבַקְתִּי בְּעֲדוֹתֶיךָ יְהוָה אֵל תְּבִישְׁנִי.
 דְּרֹךְ מִצְוֹתֶיךָ אֲרוּץ כִּי תִרְחִיב לִבִּי.





REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Léolam Ado-nay dévarékha nitsav bachamayim. Lé dor vador émounatékh konanta érèts vata'amod. Lé michpatékha 'amédou hayom ki hakol 'avadékha. Loulé toratékh cha'achou'ay az avadti véonyi. Léolam lo échka'h pikoudékha ki vam 'hiytani. Lékhani hochi'eni ki fikoudékha darachti. Li kivou récha'im léabédéni 'édotékha étbonane. Lékhoh tikhla raïti kèts ré'hava mitsvatékha méod.

ל
עולם יהוה דברך נצב בשמים.
לדר ודר אמונתך כוננת ארץ ותעמוד.
למשפטיך עמדו היום כי הכל עבדיך.
לולי תורתך שעשעי אז אבדתי בעיני.
לעולם לא אשפח פקודיך כי בם חייתני.
לה אני הושיעני כי פקודיך דרשתי.
לי קוו רשעים לאבדני עדתיה אתבונן.
לכל תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema